



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/CR/32/6
11 June 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать вторая сессия
3-21 мая 2004 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

Выводы и рекомендации Комитета против пыток

Болгария

1. Комитет рассмотрел третий периодический доклад Болгарии (CAT/C/34/Add.16) на своих 612-м и 614-м заседаниях (CAT/C/SR.612 и 614) 17 и 18 мая 2004 года и принял следующие выводы и рекомендации.

А. Введение

2. Комитет с удовлетворением отмечает представление третьего периодического доклада Болгарии и возможность продолжить диалог с государством-участником.

3. Отмечая, что доклад охватывает период только до мая 2000 года, Комитет выражает признательность за подробные ответы на письменный перечень вопросов и ответы на вопросы, поднятые членами Комитета в ходе диалога, в которых представлена информация о мерах по осуществлении Конвенции, принятых государством-участником с 2000 года.

В. Позитивные аспекты

4. Комитет с удовлетворением отмечает:

- а) предпринимаемые государством-участником усилия по реформированию своего законодательства, касающегося осуществления Конвенции, с целью укрепления защиты прав человека. В частности, Комитет приветствует:
 - i) вступление в силу 1 января 2004 года закона об омбудсмене;
 - ii) принятие Народным собранием 16 сентября 2003 года Закона о защите от дискриминации и другие практические меры в области защиты от дискриминации, такие, как набор в полицию представителей рома;
 - iii) вступление в силу 1 декабря 2002 года нового Закона о предоставлении убежища и беженцах, в особенности учреждение Государственного агентства по делам беженцев как единственного центрального органа по вопросам беженцев, который принимает решение о предоставлении убежища, а также введение норм, предусматривающих возможность судебного пересмотра решений, принятых в рамках ускоренной процедуры;
 - iv) Кодекс поведения сотрудников полиции, принятый и введенный в действие приказом министра внутренних дел в октябре 2003 года;
- б) издание распоряжения № I-167 министра внутренних дел от 23 июля 2003 года, устанавливающего процедуры, которыми должны руководствоваться сотрудники полиции при содержании под стражей лиц в структурных подразделениях министерства внутренних дел;
- с) создание в августе 2000 года в рамках Национальной службы полиции специальной Комиссии по правам человека, имеющей сеть региональных координаторов;
- д) передача в январе 2000 года следственных изоляторов в ведение министерства юстиции;
- е) предоставление разрешения неправительственным организациям, таким, как Хельсинкский комитет Болгарии, на регулярное посещение тюрем;

f) информацию, сообщенную представителем государства-участника во время диалога, о том, что в апреле 2004 года были закрыты 13 подземных следственных изоляторов (досудебного содержания под стражей) и что государство-участник в срочном порядке решает вопрос об оставшихся пяти подземных изоляторах;

g) сотрудничество с Европейским комитетом по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания (КПП) и информацию, сообщенную представителем государства-участника, о том, что оно разрешило опубликовать отчет о визите представителей КПП в апреле 2002 года.

С. Вопросы, вызывающие беспокойство

5. Комитет заявляет, что у него вызывают беспокойство следующие вопросы:

a) отсутствие во внутреннем праве всеобъемлющего определения пытки, как оно изложено в статье 1 Конвенции;

b) многочисленные утверждения о случаях жестокого обращения с лицами, содержащимися под стражей, особенно во время допросов в полиции, которые могут представлять собой пытки и в непропорционально большой степени затрагивают рома;

c) отсутствие независимой системы расследования жалоб и тот факт, что утверждения о жестоком обращении не всегда расследуются быстро и беспристрастно, в результате чего возникают очевидные ситуации, когда виновные остаются безнаказанными;

d) поступающие сообщения о том, что лица, содержащиеся под стражей, лишены быстрого и надлежащего доступа к юридической и медицинской помощи, а также возможности встретиться с членами семьи и что доступ к бесплатной юридической помощи является на практике весьма ограниченным и неэффективным. Кроме того, имеющие, как сообщается, место нарушения в предоставлении задержанным требуемых медицинских карт препятствуют подаче ими жалоб и ходатайств о возмещении ущерба;

e) плохие условия содержания в домах для лиц с психическими заболеваниями и недостаточные меры, принятые до настоящего времени властями для исправления этой ситуации, включая невнесение изменений в законодательство, касающееся принудительного помещения лиц в такие учреждения для целей медицинского обследования и отсутствие процедур судебного обжалования и пересмотра;

f) тот факт, что законодательные и другие меры по обеспечению полного соблюдения положений статьи 3 Конвенции по-прежнему являются недостаточно эффективными, и утверждения о том, что решения о высылке иностранцев по соображениям национальной безопасности, особенно по распоряжению национальной службы безопасности, не подлежат пересмотру в судебном порядке;

g) недостаточность данных, касающихся предоставления компенсации или возможностей для реабилитации жертвам пыток или их иждивенцам в соответствии со статьей 14 Конвенции;

h) чрезвычайно плохие материальные условия в центрах содержания под стражей, где лица могут содержаться до двух лет, особенно в следственных изоляторах, некоторые из которых по-прежнему находятся под землей, или в которых отсутствуют базовые условия для занятий какой-либо деятельностью на открытом воздухе, а также отсутствие независимых проверок таких центров;

i) введение особо строгого режима, особенно первые пять лет, для всех лиц, отбывающих пожизненное заключение.

D. Рекомендации

6. Комитет рекомендует государству-участнику:

a) принять определение пытки, охватывающее все элементы, содержащиеся в статье 1 Конвенции, и включить в Уголовный кодекс определение преступления пытки, которое четко отражает данное определение. Кроме того, Комитет предлагает государству-участнику рассмотреть вопрос о целесообразности включения в законодательство положений распоряжения № I-167 министерства внутренних дел;

b) укрепить предусмотренные в Уголовно-процессуальном кодексе гарантии неприменения жестокого обращения и пыток, продолжать усилия по сокращению случаев жестокого обращения со стороны сотрудников полиции и других государственных должностных лиц, разработать процедуры сбора дезагрегированных данных по таким случаям и их мониторинга в целях более эффективного решения этого вопроса. Государству-участнику рекомендуется продолжать свои усилия по набору в полицию представителей рома;

c) принять меры для создания эффективной, надежной и независимой системы подачи жалоб в целях возбуждения и проведения быстрых и беспристрастных

расследований всех утверждений о случаях жестокого обращения или пыток и наказания виновных лиц. Комитет просит государство-участник представить ему статистические данные по таким случаям, о которых поступила информация, и по результатам проведенных расследований в разбивке, в частности, по полу, этническим группам, географическому региону, типам и расположению мест лишения свободы, где имели место эти случаи;

d) обеспечить, чтобы и по закону, и на практике всех лишенных свободы лиц надлежащим образом регистрировали в местах содержания под стражей, чтобы им были гарантированы права на доступ к адвокату, контакты с ближайшими родственниками и обращение к врачу и чтобы они были информированы об этих правах. В этой связи следует создать независимую систему оказания бесплатной юридической помощи заключенным под стражу лицам. Следует вести и неукоснительно соблюдать строгие правила ведения медицинской документации по всем заключенным под стражу лицам;

e) принять все необходимые меры для улучшения положения в домах и больницах для лиц с психическими заболеваниями и обеспечения того, чтобы их условия жизни, методы их лечения и реабилитации не противоречили требованиям Конвенции. Комитет также призывает государство-участник обеспечить, чтобы решения о помещении детей в дома социальной опеки регулярно пересматривались. Он настоятельно рекомендует государству-участнику обеспечить контроль и переоценку специалистами поставленных диагнозов, а также предусмотреть надлежащие процедуры апелляции;

f) обеспечить, чтобы ни одно лицо не было выслано, возвращено или выдано другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток, и чтобы в соответствии с пунктом 2 статьи 2 Конвенции никакие исключительные обстоятельства не служили оправданием таких действий и с этой целью рассмотреть вопрос о мерах, позволяющих осуществлять контроль в аэропортах, пограничных пунктах и других местах высылки;

g) активизировать свои усилия для недопущения любых противоречащих Конвенции действий в отношении допуска на территорию страны просителей убежища и укреплять сотрудничество между Государственным агентством по делам беженцев и министерством внутренних дел;

h) обеспечить, чтобы все лица, являющиеся жертвами нарушения их прав по Конвенции, и по закону, и на практике имели доступ к средствам возмещения ущерба, включая обеспеченное правовой санкцией право на справедливую и достаточную компенсацию;

i) принять меры для улучшения условий в центрах содержания под стражей, в частности в следственных изоляторах, имея в виду закрытие оставшихся пяти расположенных под землей центров, и обеспечить, чтобы во всех центрах содержания под стражей у заключенных имелись хотя бы минимальные возможности для физической активности на открытом воздухе;

j) обеспечить пристальное наблюдение за проявлениями насилия в отношениях между заключенными и в иных формах, включая сексуальное насилие, в центрах содержания под стражей и домах социальной опеки, в целях их недопущения. Просьба к государству-участнику представить в следующем периодическом докладе дезагрегированные данные по этой проблеме;

k) пересмотреть режим содержания под стражей лиц, отбывающих пожизненное заключение, включая тех, кто был приговорен к пожизненному заключению без права на досрочное освобождение.

7. Комитет рекомендует государству-участнику предать гласности и распространить в стране доклад государства-участника, представленный Комитету, и настоящие выводы и рекомендации на соответствующих языках через официальные вебсайты, средства массовой информации и неправительственные организации.

8. Комитет просит государство-участник представить ему в течение года информацию в ответ на рекомендации Комитета, содержащиеся в пункте 6 b), c), d), i) и k) выше.

9. Комитет рекомендует государству-участнику представить свой следующий периодический доклад 25 июня 2008 года, когда должен быть представлен пятый периодический доклад. В этом докладе следует объединить четвертый и пятый периодические доклады.
